



## ***Entrevista a la licenciada Lorena Carracedo, profesora de sordos e inspectora escolar de escuelas especiales de CABA***

**Dra. Rocío Martínez<sup>1</sup>**

**Dr. Alejo González López Ledesma<sup>2</sup>**

**Lorena Carracedo** es Profesora en Discapacitados de Audición, Voz y Lenguaje por el Instituto Superior del Profesorado de Educación Especial (ISPEE) y Licenciada en Educación por la Universidad Nacional de Quilmes (UNQ). Se ha desempeñado como docente en el Nivel Secundario, Terciario y en la modalidad Educación Especial, y también como directora de la Escuela Bilingüe para niños/as, jóvenes y adultos con discapacidad auditiva y Formación Integral N° 29 DE 18 Dr. Osvaldo Magnasco. Desde febrero 2018 ejerce como Supervisora Escolar interina, en la Modalidad auditivos y Atención Temprana dependiente de la Dirección de la Modalidad Educación Especial (Min. de Educación CABA). Es hablante de la Lengua de Señas Argentina y acompaña las luchas de la Comunidad Sorda. Correo: [lorena.carracedo@bue.edu.ar](mailto:lorena.carracedo@bue.edu.ar)

<sup>1</sup> Rocío Martínez es Doctora en Lingüística, Licenciada y Profesora en Letras (UBA). Actualmente, se desempeña como investigadora asistente en el CONICET. Estudia la gramática de la Lengua de Señas Argentina y problemáticas sociolingüísticas de la comunidad sorda argentina desde una perspectiva cognitivo-funcional de la lengua y en forma colaborativa con personas sordas y sus organizaciones sociales. Dirige el proyecto PICT que investiga el uso y producción de materiales didácticos escuelas especiales bilingües de personas sordas. [rociomartinez@conicet.gov.ar](mailto:rociomartinez@conicet.gov.ar)

Rocío Martínez é doutora em Linguística, licenciada e professora em Letras (UBA). Atualmente, trabalha como pesquisadora assistente no CONICET. Estuda a gramática da Língua de Sinais Argentina e problemáticas sociolingüísticas da comunidade surda argentina a partir de uma perspectiva cognitivo-funcional da língua e em colaboração com pessoas surdas e suas organizações sociais. Dirige o projeto PICT que investiga o uso e produção de materiais didáticos em escolas especiais bilíngues para pessoas surdas. [rociomartinez@conicet.gov.ar](mailto:rociomartinez@conicet.gov.ar)

<sup>2</sup> Alejo González López Ledesma es Doctor en Ciencias de la Educación, Magister y Especialista en Tecnología Educativa, y Profesor y Licenciado en Letras (UBA). Actualmente, se desempeña como becario posdoctoral del CONICET y como Jefe de Trabajos Prácticos de la Licenciatura en enseñanza de la lectura y la escritura para la educación primaria (UNIFE). Es miembro del proyecto PICT que dirige la Dra. Martínez. [alejo.gonzalez@unife.edu.ar](mailto:alejo.gonzalez@unife.edu.ar)

Alejo González López é Doutor em Ciência da Educação, Mestre e Especialista em Tecnologia Educativa, e professor e licenciado em Letras (UBA). Atualmente, é bolsista de pós-doutorado do CONICET e atua como chefe dos Trabalhos Práticos da Licenciatura em ensino de leitura e escrita para educação primária (UNIFE). É membro do projeto PICT que dirige a Dra. Martínez. [alejo.gonzalez@unife.edu.ar](mailto:alejo.gonzalez@unife.edu.ar)

El **toldo de Astier**. Propuestas y estudios sobre enseñanza de la lengua y la literatura. Cátedra de Didáctica de la lengua y la literatura I. Departamento de Letras. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Universidad Nacional de La Plata. ISSN 1853-3124. Año 14, Nro. 26, abril de 2023. pp. 1-15.

<http://www.eltoldodeastier.fahce.unlp.edu.ar/numeros/numero26/pdf/LGDMartinez.pdf/view>

**Lorena Carracedo** é Professora em Deficientes de Audição, Voz e Linguagem (ISPÉE) e Licenciada em Educação (UNQ). Ela atuou como professora no Ensino Médio, Técnico e na modalidade Educação Especial e também como diretora da Escola Bilingüe para crianças, jovens e adultos com deficiência auditiva e Formação Integral N° 29 DE 18 Dr. Osvaldo Magnasco. Desde fevereiro de 2018, ela atua como Supervisora Escolar interina, na Modalidade auditiva e Atenção Precoce dependente da Direção da Modalidade Educação Especial (Min. de Educação GCABA). Ela é falante da Língua de Sinais Argentina e acompanha as lutas da Comunidade Surda. E-mail: [lorena.carracedo@bue.edu.ar](mailto:lorena.carracedo@bue.edu.ar)

Esta entrevista a la licenciada Lorena Carracedo, profesora de sordos y supervisora de Educación Especial de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires (CABA), fue realizada en el marco de un Proyecto de Investigación Científica y Tecnológica (PICT) que busca comprender, desde una perspectiva etnográfica, de qué maneras utilizan y producen materiales didácticos los y las docentes (sordos/as y oyentes) en escuelas especiales bilingües de personas sordas. Asimismo, la entrevista se llevó a cabo en un momento de gran expectativa para la comunidad sorda, dado el inminente tratamiento de la Ley Federal de Lengua de Señas Argentina (LSA) en la Cámara de Senadores de la Nación. Dicha ley fue aprobada, finalmente, apenas unos días después de esta entrevista [1].

En la entrevista, la licenciada Carracedo nos comparte su mirada experta sobre las problemáticas que atraviesa la educación de las personas sordas, la educación bilingüe y el lugar de la LSA y el español escrito en la formación de los alumnos sordos. A lo largo del diálogo con Carracedo, hacemos foco en dos escuelas emblemáticas de la ciudad: las Escuelas Especiales Bilingües para Niños/as, jóvenes y Adultos con Discapacidad Auditiva y Formación Integral "Prof. Bartolomé Ayrolo" (N° 28 DE 16 ) y "Dr. Osvaldo Magnasco" (N° 29 DE 18).

Creadas a fines del siglo XIX y principios del siglo XX respectivamente, ambas escuelas son instituciones pioneras en la educación de las personas sordas del país y han cumplido un rol fundamental en la creación y la consolidación de la LSA y de la comunidad sorda nacional. Durante gran parte de su historia, Ayrolo y Magnasco fueron escuelas residenciales donde niños/as sordos/as de todo el país convivían por largos períodos de tiempo. A pesar de que ambas escuelas siguieron a lo largo de décadas una metodología oralista, impidiendo el uso de los llamados "gestos" dentro del aula, en todos los demás espacios (dormitorios, pasillos y patios de recreo) los niños/as sordos/as tenían un alto grado de interacción cotidiana, lo cual contribuyó a la

creación de lo que hoy es una lengua de señas nacional, la LSA, y a la consolidación de un grupo lingüístico-cultural altamente cohesionado: la comunidad sorda argentina.

A continuación, presentamos la entrevista a la licenciada Lorena Carracedo, quien generosamente nos ha brindado su tiempo para contarnos un poco más sobre la situación actual de la educación de las personas sordas en la Ciudad de Buenos Aires.

### [PT]

Esta entrevista com a Licenciada Lorena Carracedo, professora de surdos e supervisora de Educação Especial da Cidade de Buenos Aires, foi realizada no âmbito de um projeto de pesquisa PICT que busca compreender, a partir de uma perspectiva etnográfica, de que maneiras os professores (surdos e ouvintes) em escolas especiais bilíngues para pessoas surdas utilizam e produzem materiais didáticos. Além disso, a entrevista foi realizada em um momento de grande expectativa para a comunidade surda, devido ao iminente tratamento da Lei Federal de Língua de Sinais Argentina (LSA) no Senado Nacional. Essa lei foi aprovada apenas alguns dias após a entrevista [1].

Na entrevista, a Licenciada Carracedo compartilha conosco sua visão especializada sobre os problemas enfrentados pela educação de pessoas surdas, educação bilíngue e o papel da LSA e do espanhol escrito na formação dos alunos surdos. Durante o diálogo com Carracedo, nos concentramos em duas escolas emblemáticas da cidade: as Escolas Especiais Bilíngues para Crianças, Jovens e Adultos com Deficiência Auditiva e Formação Integral "Prof. Bartolomé Ayrolo" (N° 28 DE 16) e "Dr. Osvaldo Magnasco" (N° 29 DE 18).

Criadas no final do século XIX e início do século XX, ambas as escolas são instituições pioneiras na educação de pessoas surdas no país e desempenharam um papel fundamental na criação e consolidação da LSA e da comunidade surda nacional. Durante grande parte de sua história, Ayrolo e Magnasco eram escolas residenciais onde crianças surdas de todo o país conviviam por longos períodos de tempo. Embora ambas as escolas tenham seguido por décadas uma metodologia oralista, impedindo o uso dos chamados "gestos" dentro da sala de aula, em todos os outros espaços (dormitórios, corredores e pátios de recreio), as crianças surdas tinham um alto grau de interação diária, o que contribuiu para a criação do que hoje é uma língua de sinais nacional, a LSA, e a consolidação de um grupo linguístico-cultural altamente coeso: a comunidade surda argentina.

A seguir, presentamos a entrevista com a Licenciada Lorena Carracedo, que generosamente nos concedeu seu tempo para nos contar um pouco mais sobre a situação atual da educação de pessoas surdas na Cidade de Buenos Aires.

## Entrevista

**Las escuelas para personas sordas Osvaldo Magnasco y Bartolomé Ayrolo de CABA son dos instituciones emblemáticas, con una vastísima historia en el país y dentro de la comunidad sorda. Actualmente, estas escuelas se inscriben dentro de la modalidad especial del sistema educativo, pero también son escuelas bilingües, una denominación que han recibido más recientemente. ¿Podrías contarnos qué significa que Magnasco y Ayrolo sean a la vez escuelas especiales y bilingües, y también qué las distingue de otras escuelas de la modalidad especial y de la modalidad intercultural bilingüe del sistema educativo?**

La educación de los sordos en la Argentina comienza a mediados de 1800; primero, con una pequeña escuela para lo que en ese momento se denominaban “sordomudos”, fundada en Buenos Aires por Carlos Keil, maestro y filántropo alemán. Tiempo más tarde, José Facio, padre de un niño sordo, crea la segunda escuela, en la que, según los registros, se usaban métodos gestuales, posiblemente con un alfabeto dactilológico. A partir de allí, comienza un proceso de formalización de la educación de las personas sordas, que alcanza uno de sus hitos en el Congreso Pedagógico de 1882. Allí el político José Antonio Terry, padre de tres hijos sordos y miembro de una familia aristocrática, realiza una exposición que, inspirada en su visita a escuelas de sordos de Europa, reivindica el método oral, de la palabra pura, ungido en el Congreso de Milán de 1880. En sintonía con la concepción de que las señas eran una barrera para el avance de la inteligencia cognitiva y académica de las personas sordas, proclama el método oral como aquel método probado por la ciencia, el verdadero remedio para los sordomudos, en detrimento de la mímica y las señas, que entendía eran irreconciliables con la palabra articulada. Existe una frase de Terry que marca fuertemente este inicio de la educación de los sordos: “habrá sordos, pero no mudos”. Las escuelas Ayrolo y Magnasco fueron fundadas luego del Congreso Pedagógico, en 1885 y 1900 respectivamente, bajo la impronta de los institutos de sordomudos de

Europa. De hecho, al momento de la creación de Ayrolo, que en ese entonces se denominaba Instituto de Sordomudos, trajeron educadores italianos para el desarrollo inicial de los maestros. El primer docente especializado en la educación de las personas sordas fue Bartolomé Ayrolo, que era maestro de primaria. Siendo Ayrolo director, se creó la Escuela Normal, donde otros maestros de primaria se acercaron a estudiar y elegir esta educación especializada o especial.

La creación de la escuela Ayrolo sigue la impronta de lo que luego fue la educación especial. En el marco de dicha educación, los llamados sordomudos eran entendidos como personas que no escuchaban y que no podían hablar. Con el devenir de la historia de nuestro país y luego de la jurisdicción, las escuelas de sordos pasaron a ser parte de la educación especial, de la enseñanza diferenciada de la educación especial, con la impronta del modelo médico.

Cuando se iniciaron los procesos de acercamiento a la lengua de señas y los proyectos de educación bilingüe, surgió también, por una normativa, el nombre de “escuela bilingüe”. Luego de ese nombre, sigue: “para niños, niñas, jóvenes con discapacidad auditiva”, lo que aún hace referencia al paradigma médico. Aunque las prácticas de estas escuelas hoy en día están más cerca de una educación bilingüe intercultural, no pertenecen a esta modalidad educativa porque en nuestro país, por cómo es la ley, dicha modalidad refiere al desarrollo, la enseñanza, el aprendizaje para los pueblos originarios, que son hablantes de otras lenguas diferentes del español y pertenecientes a comunidades lingüísticas minoritarias. Así que la educación de los sordos en nuestro país desarrolla prácticas bilingües, interculturales, multiculturales en las escuelas, pero no pertenecen a esa modalidad.

En realidad, desde las escuelas sentimos que deberíamos tener la pertenencia a ambas modalidades: a la modalidad de educación especial y a la educación intercultural bilingüe también. La pertenencia a la primera es porque muchos de nuestros estudiantes que transitan nuestras escuelas son niños, niñas, jóvenes y adultos sordos que tienen otras restricciones u otras dificultades para la participación, el aprendizaje y el conocimiento, que no tienen que ver con la lengua, sino con cuestiones médicas, cognitivas, neurológicas. Y la pertenencia a la modalidad intercultural bilingüe está dada por la propuesta educativa de enseñanza y de aprendizaje de las escuelas, en la que interviene una primera lengua, que es la lengua de señas, el aprendizaje de una segunda lengua, que es el español, y el interjuego de culturas dentro de la escuela: comunidades lingüísticas minorizadas y comunidades mayoritarias. Así que esta es más o menos la situación que estamos transitando actualmente.

[PT]

**As escolas para pessoas surdas Osvaldo Magnasco e Bartolomé Ayrolo de Buenos Aires são duas instituições emblemáticas, com uma vasta história no país e dentro da comunidade surda. Atualmente, essas escolas fazem parte da modalidade especial do sistema educativo, mas também são escolas bilíngues, uma denominação que receberam mais recentemente. Você poderia nos dizer o que significa que Magnasco e Ayrolo sejam escolas especiais e bilíngues ao mesmo tempo, e também o que as diferencia de outras escolas da modalidade especial e da modalidade intercultural bilíngue do sistema educativo?**

A educação de pessoas surdas na Argentina começa no meio do século 19; primeiro, com uma pequena escola para o que na época eram chamados de "surdo-mudos", fundada em Buenos Aires por Carlos Keil, um professor e filantropo alemão. Mais tarde, José Facio, pai de uma criança surda, cria a segunda escola, na qual, de acordo com os registros, métodos gestuais eram utilizados, possivelmente com um alfabeto manual. A partir daí, começa um processo de formalização da educação de pessoas surdas, que atinge um de seus marcos no Congresso Pedagógico de 1882. Lá, o político José Antonio Terry, pai de três filhos surdos e membro de uma família aristocrática, apresenta uma exposição que, inspirada em sua visita a escolas de surdos na Europa, defende o método oral, da palavra pura, consagrado no Congresso de Milão de 1880. Em sintonia com a concepção de que os sinais eram uma barreira para o avanço da inteligência cognitiva e acadêmica das pessoas surdas, ele proclama o método oral como aquele método testado pela ciência, o verdadeiro remédio para os surdo-mudos, em detrimento da mímica e dos sinais, que ele entendia serem irreconciliáveis com a palavra articulada. Há uma frase de Terry que marca fortemente este início da educação de surdos: "haverá surdos, mas não mudos".

As escolas Ayrolo e Magnasco foram fundadas após o Congresso Pedagógico, em 1885 e 1900, respectivamente, seguindo a influência dos institutos para surdos-mudos da Europa. Na verdade, no momento da criação da Ayrolo, que então se chamava Instituto de Surdos-Mudos, trouxeram educadores italianos para o desenvolvimento inicial dos professores. O primeiro professor especializado na educação de pessoas surdas foi Bartolomé Ayrolo, que era professor primário. Sendo Ayrolo o diretor, a Escola Normal foi criada, onde outros professores primários se aproximaram para estudar e escolher esta educação especializada ou especial.

A criação da escola Ayrolo segue a influência do que mais tarde se tornou a educação especial. No âmbito desta educação, os chamados surdos-mudos eram entendidos como pessoas que não ouviam e que não podiam falar. Com o decorrer da história do nosso país e depois da jurisdição, as escolas de surdos passaram a fazer parte da educação especial, do ensino diferenciado da educação especial, com a influência do modelo médico.

Quando iniciaram os processos de aproximação com a língua de sinais e os projetos de educação bilíngue, surgiu também, por uma normativa, o nome de "escola bilíngue". Após esse nome, segue: "para meninos, meninas, jovens com deficiência auditiva", o que ainda se refere ao paradigma médico. Embora as práticas dessas escolas hoje em dia estejam mais próximas de uma educação bilíngue intercultural, não pertencem a essa modalidade educativa porque em nosso país, de acordo com a lei, essa modalidade refere-se ao desenvolvimento, ensino e aprendizagem para os povos indígenas, que são falantes de outras línguas diferentes do espanhol e pertencentes a comunidades linguísticas minoritárias. Então, a educação de surdos em nosso país desenvolve práticas bilíngues, interculturais, multiculturais nas escolas, mas não pertence a essa modalidade.

Na verdade, nas escolas sentimos que deveríamos ter a pertinência a ambas modalidades: à modalidade de educação especial e à educação intercultural bilíngue também. A pertinência à primeira se deve ao fato de que muitos dos nossos alunos que frequentam nossas escolas são crianças, jovens e adultos surdos que possuem outras restrições ou outras dificuldades para a participação, o aprendizado e o conhecimento, que não estão relacionadas com a língua, mas com questões médicas, cognitivas, neurológicas. E a pertinência à modalidade intercultural bilíngue é dada pela proposta educativa de ensino e aprendizagem das escolas, na qual intercede uma primeira língua, que é a língua de sinais, o aprendizado de uma segunda língua, que é o espanhol, e o interjogo de culturas dentro da escola: comunidades linguísticas minorizadas e comunidades majoritárias. Então, esta é mais ou menos a situação que estamos atravessando atualmente.

**Nos interesa conocer con más detalle cómo se trabaja en el aula desde una perspectiva bilingüe en estas escuelas. ¿Cómo es el trabajo del o la docente en lo relativo a la enseñanza de lenguas y a la alfabetización? ¿Nos podrías contar sobre el trabajo de las personas sordas que se desempeñan en el rol de Ayudantes de clases prácticas de Lengua de Señas Argentina?**

En las aulas se tiende a trabajar en parejas pedagógicas: un maestro de grado de sordos —que, en general, suele ser una persona oyente— y un “Ayudante de clases prácticas de Lengua de Señas Argentina”, que es el nombre del cargo en la Ciudad de Buenos Aires. El ayudante es una persona sorda adulta, hablante de la lengua de señas, que tiene un rol docente. Hay diferencias en la titulación entre personas que ocupan estos cargos.

Los maestros de grado tienen una titulación terciaria: son profesores de educación de sordos. Si bien la mayoría son personas oyentes, ya hay algunas personas sordas que están tituladas como maestras de grado. Al cargo de ayudante de clases prácticas de lengua de señas, en cambio, se accede siendo una persona sorda, hablante de la lengua de señas, que tiene que estar certificada por un aval de alguna asociación oficial de personas sordas. Los ayudantes poseen una diversidad de titulaciones, que van desde el título secundario únicamente, hasta títulos terciarios con diferentes formaciones, como profesores de educación física, maestros de grado, psicopedagogos, técnicos en recreación, entre otras. Todavía no existe una formación, una titulación que sea “Maestro de lengua de señas” o una formación específica para la enseñanza de la LSA.

Actualmente, la idea es que el maestro de grado y el ayudante puedan trabajar en pareja pedagógica. El maestro de grado, que en general es oyente, debe tener muy buena competencia en lengua de señas para poder enseñar a través de dicha lengua. En las aulas se desarrollan los contenidos del diseño curricular de inicial o de primaria a través de la LSA, que es la lengua de interacción entre docentes y alumnos. Respecto de la alfabetización en español escrito, esta se articula con las prácticas del lenguaje en ambas lenguas.

Los roles y las funciones de los ayudantes se han ido modificando desde el año 1996, año en que se creó el cargo. Al inicio, ingresaban para conversar con los estudiantes, porque eran quienes hablaban la lengua de señas, pero luego fueron cambiando sus funciones, hasta desarrollar actualmente prácticas educativas en diferentes ámbitos. En muchos casos, se encargan de trabajar junto a los docentes en las áreas donde pueden tener mayores fortalezas: algunos, en Prácticas del Lenguaje; otros, en áreas de Ciencias.

También llevan adelante la materia Cultura Sorda, que es un campo de conocimiento específico de las escuelas de sordos. Dicho campo tiene que ver con la construcción colectiva y la difusión de todo lo relacionado con la cultura sorda, que incluye cómo vivir en el mundo siendo sordo, y la historia y el vínculo con la comunidad sorda. Esto



no solo se da en clase, sino a través de un montón de actividades dentro y fuera de la escuela.

Los ayudantes también se ocupan de desarrollar cursos de LSA para las familias de los alumnos. Esto ocurre porque el 95% de nuestros alumnos tiene una familia oyente, es decir, sus padres, sus madres y sus familias son oyentes, y la mayoría de ellos se pone en contacto con la lengua de señas recién cuando sus hijos llegan a nuestra escuela.

El proceso de construcción del rol del ayudante de LSA continúa en desarrollo. Esto que les estoy explicando de las prácticas educativas en el nivel primario de los maestros y los ayudantes de LSA son cuestiones que ocurren en las escuelas. No tenemos diseños curriculares que tengan que ver con la especificidad de la lengua, así que la gran mayoría de las tareas —la producción del conocimiento, la producción de materiales— se desarrolla hacia el interior de las escuelas.

[PT]

**Nos interessa saber com mais detalhes como se trabalha na sala de aula a partir de uma perspectiva bilíngue nessas escolas. Como é o trabalho do(a) professor(a) no que se refere ao ensino de línguas e à alfabetização? Você poderia nos contar sobre o trabalho das pessoas surdas que desempenham o papel de Auxiliares de aulas práticas de Língua de Sinais Argentina?**

Nas salas de aula, tende-se a trabalhar em duplas pedagógicas: um professor de educação de surdos - que geralmente é uma pessoa ouvinte - e um "Assistente de Aulas Práticas de Língua de Sinais Argentina", que é o nome do cargo na Cidade de Buenos Aires. O assistente é uma pessoa surda adulta, falante da língua de sinais, que tem um papel docente. Há diferenças na titulação entre as pessoas que ocupam esses cargos.

Os professores de educação de surdos têm uma formação terciária: são professores de educação de surdos. Embora a maioria seja composta por pessoas ouvintes, já existem algumas pessoas surdas que têm a titulação de professores de educação de surdos. Já o cargo de assistente de aulas práticas de língua de sinais é acessado apenas por pessoas surdas, falantes da língua de sinais, que devem ser certificadas por uma associação oficial de pessoas surdas. Os assistentes possuem uma diversidade de titulações, que vão desde o ensino médio até títulos terciários com

diferentes formações, como professores de educação física, professores de ensino fundamental, psicopedagogos, técnicos em recreação, entre outros. Ainda não existe uma formação, uma titulação específica para ser "Professor de língua de sinais".

Atualmente, a ideia é que o professor de educação de surdos e o assistente possam trabalhar em dupla pedagógica. O professor de educação de surdos, que geralmente é ouvinte, deve ter boa competência em língua de sinais para poder ensinar através dessa língua. Nas salas de aula, são desenvolvidos os conteúdos do currículo de educação infantil ou ensino fundamental através da língua de sinais argentina, que é a língua de interação entre professores e alunos. Em relação à alfabetização em espanhol escrito, esta é articulada com as práticas de linguagem em ambas as línguas.

Os papéis e as funções dos assistentes vêm sendo modificados desde o ano de 1996, ano em que o cargo foi criado. No início, eles entravam para conversar com os alunos, pois eram aqueles que falavam a língua de sinais, mas depois foram mudando suas funções, até desenvolverem práticas educativas em diferentes áreas. Em muitos casos, eles trabalham junto aos professores nas áreas onde podem ter maior habilidade: alguns, em Práticas de Linguagem; outros, em áreas de Ciências.

Também é conduzida a disciplina de Cultura Surda, que é um campo de conhecimento específico nas escolas de surdos. Esse campo tem a ver com a construção coletiva e a difusão de tudo relacionado à cultura surda, que inclui como viver no mundo sendo surdo, e a história e o vínculo com a comunidade surda. Isso não ocorre apenas em sala de aula, mas por meio de uma série de atividades dentro e fora da escola.

Os ajudantes também são responsáveis por desenvolver cursos de LSA para as famílias dos alunos. Isso acontece porque 95% dos nossos alunos têm uma família ouvinte, ou seja, seus pais, mães e famílias são ouvintes, e a maioria deles entra em contato com a língua de sinais somente quando seus filhos chegam à nossa escola.

O processo de construção do papel do ajudante de LSA continua em desenvolvimento. O que estou explicando sobre as práticas educacionais no nível primário dos professores e ajudantes de LSA são questões que ocorrem nas escolas. Não temos currículos que tratem da especificidade da língua, então a grande maioria das tarefas - a produção de conhecimento, a produção de materiais - é desenvolvida dentro das escolas.

**Desde tu trayectoria docente y desde tu rol actual como supervisora escolar de Educación Especial de CABA, ¿cuáles son los principales problemas u obstáculos que observás actualmente en la alfabetización de las personas sordas?**

Actualmente, creo que el primer gran obstáculo en la alfabetización de las personas sordas es la falta de una política educativa que considere las trayectorias educativas de dichas personas, tanto en las jurisdicciones como a nivel nacional. Las normativas vigentes tienen que ver con la Convención de las Personas con Discapacidad. Y en base a esto y al acceso al derecho a la educación inclusiva, en muchas de las jurisdicciones se ha decidido que los estudiantes sordos concurren a las escuelas del nivel, donde el grueso de las personas no son hablantes de la lengua de señas. Entonces, los estudiantes sordos no tienen una inmersión lingüística y un acceso real y fluido al desarrollo de una primera lengua. Así que esas decisiones —o la falta de una política educativa que piense y que presente distintas líneas de acción, desde la capacitación docente, las prácticas educativas, las trayectorias, hasta el reconocimiento de las lenguas en los procesos de alfabetización— son el principal obstáculo.

En relación con esto, hay una formación que —podríamos decir— todavía es deficiente. Digo esto en el sentido de cómo ha sido la formación históricamente. Incluso yo misma fui formada en un modelo oralista en el profesorado. En los últimos 25 años ha habido grandes avances al interior de las escuelas. O sea, la producción de conocimiento, el desarrollo educativo para los estudiantes sordos se da principalmente en el interior de las escuelas, en las aulas, en el trabajo, desde los grupos docentes, en los intercambios. Algunas jurisdicciones han tenido ciertas líneas de formación, de capacitación y de políticas en cuyos documentos muchos de nosotros nos inspiramos. Pero esto no está plasmado en diseños curriculares ni en estrategias de fortalecimiento de la formación docente vinculadas a esos aspectos.

Un tercer problema u obstáculo para la alfabetización tiene que ver con el acceso tardío a una primera lengua, a un desarrollo lingüístico integral en el período crítico, que sería desde el nacimiento hasta los 5 años. Quizás habría que considerar que hoy la educación de los sordos presenta, desde la atención temprana, una necesidad y una complejidad que tiene que ver con lo lingüístico, y que va más allá de lo auditivo y las prótesis auditivas. En general, se obstaculiza el desarrollo lingüístico, de pensamiento, de comunicación de las personas sordas, lo que luego va a impactar en la alfabetización.

[PT]

**A partir da sua trajetória como professora e do seu papel atual como supervisora escolar de Educação Especial da cidade de Buenos Aires, quais são os principais problemas ou obstáculos que você observa atualmente na alfabetização de pessoas surdas?**

Atualmente, acredito que o primeiro grande obstáculo na alfabetização de pessoas surdas é a falta de uma política educacional que considere as trajetórias educacionais dessas pessoas, tanto nas jurisdições quanto a nível nacional. As normas vigentes dizem respeito à Convenção sobre os Direitos das Pessoas com Deficiência. Com base nisso e no acesso ao direito à educação inclusiva, muitas jurisdições decidiram que os alunos surdos frequentem escolas do ensino regular, onde a maioria das pessoas não fala a língua de sinais. Então, os alunos surdos não têm uma imersão linguística e acesso real e fluido ao desenvolvimento de uma primeira língua. Assim, essas decisões - ou a falta de uma política educacional que pense e apresente diferentes linhas de ação, desde a formação de professores, práticas educacionais, trajetórias até o reconhecimento de línguas nos processos de alfabetização - são o principal obstáculo.

Em relação a isso, há uma formação que ainda é deficiente. Digo isso no sentido de como foi a formação histórica. Até eu mesma fui formada em um modelo oralista no curso de formação de professores. Nos últimos 25 anos, houve grandes avanços dentro das escolas. Ou seja, a produção de conhecimento, o desenvolvimento educacional para alunos surdos ocorre principalmente dentro das escolas, nas salas de aula, no trabalho em grupo de professores e nas trocas. Algumas jurisdições tiveram algumas linhas de formação, capacitação e políticas em cujos documentos muitos de nós nos inspiramos. Mas isso não é refletido em currículos ou em estratégias de fortalecimento da formação docente relacionadas a esses aspectos.

Um terceiro problema ou obstáculo para a alfabetização está relacionado ao acesso tardio a uma primeira língua, a um desenvolvimento linguístico integral no período crítico, que seria do nascimento aos 5 anos de idade. Talvez devêssemos considerar que hoje a educação de surdos apresenta, desde a atenção precoce, uma necessidade e uma complexidade que diz respeito ao linguístico e vai além do auditivo e das próteses auditivas. Em geral, o desenvolvimento linguístico, de pensamento e de

comunicação de pessoas surdas é obstaculizado, o que terá um impacto na alfabetização.

**Pensando un poco a futuro, ¿cuál es el camino que te parece queda por delante para que haya una educación inclusiva para las personas sordas?**

Para que haya una educación inclusiva para las personas sordas, en primer lugar, creo que hay que avanzar con las normativas. Lo que se impulsa con la Ley Federal de Lengua de Señas Argentina —el reconocimiento de la LSA como lengua, con todo su valor, su riqueza, con igual estatus lingüístico que otras lenguas— es un hito que tiene que abrir más puertas para fortalecer la educación. Yo creo que hay que construir una educación inclusiva entre todos los que estamos comprometidos o que estamos de un modo u otro relacionados con la educación de las personas sordas, tanto personas oyentes como personas sordas.

El primer compromiso es el acceso temprano a la lengua y el desarrollo en una comunidad lingüística educativa, una comunidad de aprendizaje. Y a partir de estas fortalezas, que haya un acompañamiento de las trayectorias a medida que los alumnos van avanzando académicamente en el nivel secundario y en el nivel terciario. Obviamente que luego surge la figura de los intérpretes de lengua de señas, para la accesibilidad. Pero para que esa accesibilidad se cumpla, las personas sordas —los niños sordos y las niñas sordas— tienen que poder acceder a una educación de calidad lingüística y de calidad académica en los primeros años; lo que, en esta espiral académica, les permitirá luego avanzar a niveles cada vez más complejos de educación. En este proceso primero se debe fortalecer la primera lengua, la lengua de señas, y luego la lectura, la escritura y la alfabetización en ambas lenguas. Por último, creo que el gran desafío para la sociedad es poder reconocer el derecho de las personas sordas a comunicarse, a estudiar, a expresarse, a vivir y tener acceso pleno, a partir de una primera lengua.

**[PT]**

**Pensando um pouco no futuro, qual caminho você acha que resta para uma educação inclusiva para pessoas surdas?**

Para que haja uma educação inclusiva para pessoas surdas, em primeiro lugar, acredito que precisamos avançar com as normativas. O que é impulsionado pela Lei Federal de Língua de Sinais da Argentina - o reconhecimento da LSA como língua,

com todo o seu valor, riqueza e status lingüístico igual a outras línguas - é um marco que deve abrir mais portas para fortalecer a educação. Eu acredito que todos nós que estamos comprometidos ou de alguma forma relacionados com a educação de pessoas surdas, tanto pessoas ouvintes quanto surdas, precisamos construir uma educação inclusiva juntos.

O primeiro compromisso é o acesso precoce à língua e o desenvolvimento em uma comunidade lingüística educativa, uma comunidade de aprendizagem. E a partir dessas fortalezas, é necessário haver um acompanhamento das trajetórias à medida que os alunos avançam academicamente no ensino médio e no ensino superior. Obviamente, em seguida surge a figura dos intérpretes de língua de sinais para acessibilidade. Mas para que essa acessibilidade seja cumprida, as pessoas surdas - meninos e meninas surdas - devem ter acesso a uma educação de qualidade lingüística e acadêmica nos primeiros anos, o que, neste processo acadêmico em espiral, permitirá que eles avancem para níveis cada vez mais complexos de educação. Nesse processo, a primeira língua, a língua de sinais, deve ser fortalecida, seguida da leitura, escrita e alfabetização em ambas as línguas. Por último, acredito que o grande desafio para a sociedade é reconhecer o direito das pessoas surdas a se comunicar, estudar, expressar-se, viver e ter acesso pleno a partir de uma primeira língua.

#### **Notas:**

[1] La ley de LSA, aprobada el 13 de abril de 2023, reconoce la lengua de señas argentina como una lengua natural y originaria, distinta del español, que conforma la herencia cultural de las personas sordas en todo el territorio de la Nación Argentina. Con esta ley, se busca garantizar la participación e inclusión plena de las personas sordas a través del acceso y del uso de la LSA.

[1] A lei de LSA, aprovada em 13 de abril de 2023, reconhece a língua de sinais argentina como uma língua natural e originária, distinta do espanhol, que forma a herança cultural das pessoas surdas em todo o território da Nação Argentina. Com esta lei, busca-se garantir a participação e inclusão plena das pessoas surdas por meio do acesso e uso da LSA.